

PROTESTARE IN LINGUA STRANIERA: LA STAMPA ALLOFONA E IL DISSENSO

CONVEGNO INTERNAZIONALE, SESTO INCONTRO
DELLA RETE TRANSFOPRESS

15 ► 17 MAGGIO 2019

UNIVERSITÀ ROMA TRE

Via Ostiense, 159, 00154 Roma

BIBLIOTECA DI STORIA

MODERNA E CONTEMPORANEA

Via Michelangelo Caetani, 32, 00186 Roma



Programma

Transfopress | Transnational network for the study of foreign language press

Università Roma Tre | Dipartimento di Studi Umanistici

Université Paris Diderot | LARCA UMR 8225)

Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea, Roma

PROTESTARE IN LINGUA STRANIERA LA STAMPA ALLOFONA E IL DISSENSO

CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI | ROMA, 15-17 MAGGIO 2019

15 MAGGIO, Università Roma Tre, Aula Magna del Rettorato

13:30 ACCOGLIENZA E REGISTRAZIONE PARTECIPANTI

14:30 SALUTI ISTITUZIONALI

Luca Pietromarchi | Magnifico Rettore dell'Università Roma Tre

Manfredi Merluzzi | Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici – Università Roma Tre

Patrizia Rusciani | Direttrice della Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea, Roma

Paolo Mattera | Dipartimento di Studi Umanistici – Università Roma Tre

15:00 SESSIONE 1

LA STAMPA ALLOFONA ED IL DISSENSO CULTURALE

Presidente di sessione : **Lorenzo Benadusi** (Università Roma Tre)

15:00 Isabelle Richet (Université Paris Diderot, LARCA UMR 8225)

"The Anglophone Press in Italy and the Defence of « Old Florence » against Italian Modernizers"

15:20 Paolo Benvenuto (Università di Pisa)

"Protestare la propria innocenza. Il *Messaggere di Parigi* e il contenzioso Montanelli-Piermartini"

15:40 Jennifer Hayward (College of Wooster, Ohio)

e **Michelle Prain Brice** (Universidad Adolfo Ibáñez / Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)

"The days of male monopoly are numbered : Debating women's education in the nineteenth-century Anglophone press of Chile"

16:00 Magalì Andrea Devés (Instituto Ravnani/UBA/CONICET)

e **Emiliano Gastón Sánchez** (UNTREF/CONICET)

"La présence d'Henri Barbusse et Romain Rolland dans la presse périodique francophone de Buenos Aires (1914-1921)"

16:20 Jutta Ernst (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)

"Language Shift as Dissent : The Use of French and German in Modernist American Magazines"

16:55 PAUSA CAFFÈ

17:10 SESSIONE 2

PROTESTA E STAMPA ALLOFONA IN AFRICA

Presidente di sessione : **Diana Cooper-Richet** (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)

17:10 Paul-André Claudel (Université de Nantes / Centre d'études Alexandrines)
"Howard Carter en procès : la presse des communautés étrangères en Égypte face à la découverte du tombeau de Toutânkhamon"

17:30 Marie-Delphine Martellièrre (Centre d'études Alexandrines-USR 3134/CNRS)
"Le Bosphore Égyptien ou comment un journal francophone cristallisa les sentiments anglophobes en Égypte dans les années 1880"

17:50 Abdelkader Sayad (Université de Mostaganem)
"Presse algérienne francophone et engagement politique : cas des élections présidentielles d'avril 2004"

16 MAGGIO, Università Roma Tre, Aula Magna del Rettorato

9:30 SESSIONE 3

ESILIO E DISSENSO POLITICO NELLA STAMPA ALLOFONA (1)

Presidente di sessione : **Paolo Mattera** (Università Roma Tre)

9:30 Diana Cooper-Richet (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines CHCSC)
"*Galignani's Messenger* (1814-1890/95), 'meilleur ami des exilés', agent de diffusion du modèle politique britannique dans la France de la Restauration (1815-1830)"

9:50 Chiara Maria Pulvirenti (Università di Catania)
"Il Mediterraneo sotto torchio. Malta e la libertà di stampa negli anni del Risorgimento"

10:10 Uriel de Santiago Gómez (Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco),
Íñigo Fernández Fernández (Universidad Panamericana),
Alejandra Vigil Batista (Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Universidad Nacional Autónoma de México)
e **Lilia Vieyra Sánchez** (Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Universidad Nacional Autónoma de México)
"Journaux mexicains des exilés aux États-Unis. Étude de cas du Recueil étranger numéro 13 du Fondo Reservado de la Hemeroteca Nacional de México"

10:45 PAUSA CAFFÈ

11:00 SESSIONE 4

ESILIO E DISSENSO POLITICO NELLA STAMPA ALLOFONA (2)

Presidente di sessione : **Isabelle Richet** (Université Paris Diderot)

11:00 Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes)
"From conservatism to political radicalization - l'*Abeille de la Nouvelle Orléans* (1880-82) and *Le Trait d'Union* (Mexico, 1882-83) under the militant leadership of the journalist and French immigrant Paul-Marc Sauvalle"

11:20 Antonio Checa Godoy e **María José Ruiz Acosta** (Universidad de Sevilla)
"*The Socialist* : the voice of Spanish exiled journalists against Francoism in France"

11:40 Hannah F. Connell (King's College London/ British Library)
"Political and cultural dissent within periodical communities in the interwar Russian emigration : the productive collaboration and competition between Russian-language periodicals, 1920-1940"

12:30 PRANZO

14:30 SESSIONE 5
PROTESTA E STAMPA ETNICA NEGLI STATI UNITI
Presidente di sessione : **Sabrina Vellucci** (Università Roma Tre)

14:30 Bénédicte Deschamps (Université Paris Diderot, LARCA- UMR 8225)
"Protesto ergo sum : Forme di contestazioni nel giornalismo italo-americano (1850-1945)"

14:50 Francesco Landolfi (Università di Firenze)
"Il *Progresso Italo-Americano* e la protesta degli Italiani di New York contro il Proibizionismo (1920-1933)"

15:10 Francesco Fusi (Università di Pisa)
"Contestare il pregiudizio : il *Progresso Italo-Americano* e la costruzione dell'eroico soldato italoamericano (1941-1945)"

15:45 PAUSA CAFFÈ

15:45 Enrico Serventi Longhi (Università della Sapienza)
"Enemies or Loyals. The Italo-American Press between Fascism and Democracy in WWII (1940-1945)"

16:05 Robert M. Zecker (St. Francis Xavier University)
"Nothing Less Than Full Freedom'– A Polish-Language Newspaper Champions Black Civil Rights in Red Scare America"

16:25 Niccolò D'Aquino
"La Voce di New York : Praticare la libertà di stampa all'estero nel secondo millenio"

19.30 CENA

17 MAGGIO, Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea, Roma

9:30 SESSIONE 6
PROTESTA E STAMPA OPERAIA E ANTIFASCISTA
Presidente di sessione : **Isabelle Felici** (Université de Montpellier)

9:30 Pantaleone Sergi (Università della Calabria)
"La stampa etnica italiana in Sud America: Dalle proteste anarco-comuniste in Argentina e Uruguay all'anomalia cilena"

9:50 Angelo Trento (Università L'Orientale di Napoli)
"Immigrazione e società di accoglienza nella stampa operaia in lingua italiana a Sao Paulo"

10:10 Luigi De Angelis (Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea)
"La stampa degli antifascisti in Tunisia"

10:45 PAUSA CAFFÈ

**11:00 SESSIONE 7
PROTESTA E STAMPA ANARCHICA**

Presidente di sessione : **Bénédicte Deschamps** (Université Paris Diderot)

11:00 Isabelle Felici (Université de Montpellier)
"Panorama della stampa anarchica in lingua italiana pubblicata in Francia"

11:20 Davide Turcato (Simon Fraser University)
"Il mondo alla rovescia : Stampa anarchica italo-americana nella Grande Guerra"

11:40 Luigi Biondi (Universidade Federal de São Paulo-Unifesp)
"La Battaglia, araldo e gruppo politico degli anarchici italiani in Brasile, 1904-1913"

12:00 Alessandra Marchi (Università di Cagliari)
"Idee radicali ? Il ruolo della stampa anarchica e comunista italiana in Egitto nelle lotte dei 'subalterni'"

**12:35 PRESENTAZIONE DELLE COLLEZIONI ALLOFONE
DELLA BIBLIOTECA DI STORIA MODERNA E CONTEMPORANEA**

13:15 PRANZO

**14:30 SESSIONE 8
CONSERVARE E VALORIZZARE LA STAMPA ALLOFONA DI PROTESTA**

Presidente di sessione : **Marie Delphine Martellière** (Centre d'études Alexandrines)

14:30 Rosanna De Longis e **Eugenio Semboloni** (Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea)
"Il dissenso politico tra Otto e Novecento nei giornali della Biblioteca di storia moderna e contemporanea"

14:45 Nicolas Pitsos (Institut National des Langues et Civilisations Orientales/BULAC)
"La presse allophone et la Bibliothèque Universitaire de Langues et Civilisations : synergies et perspectives"

15:00 Laura Fotia (Università Roma Tre, in rappresentanza della Fondazione Basso)
"I periodici degli esuli latinoamericani nella biblioteca della Fondazione Basso"

Contatti : **Paolo Mattera** ► paolo.mattera@uniroma3.it

Bénédicte Deschamps ► benedicte.deschamps@univ-paris-diderot.fr

In collaborazione con Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines (CHCSC)

Contatti : Paolo Mattera (Roma Tre) | Bénédicte Deschamps (Paris Diderot)

transfopress.italia2019@gmail.com

UNIVERSITÀ ROMA TRE | Aula Magna del Rettorato

Via Ostiense, 159, 00154 Roma

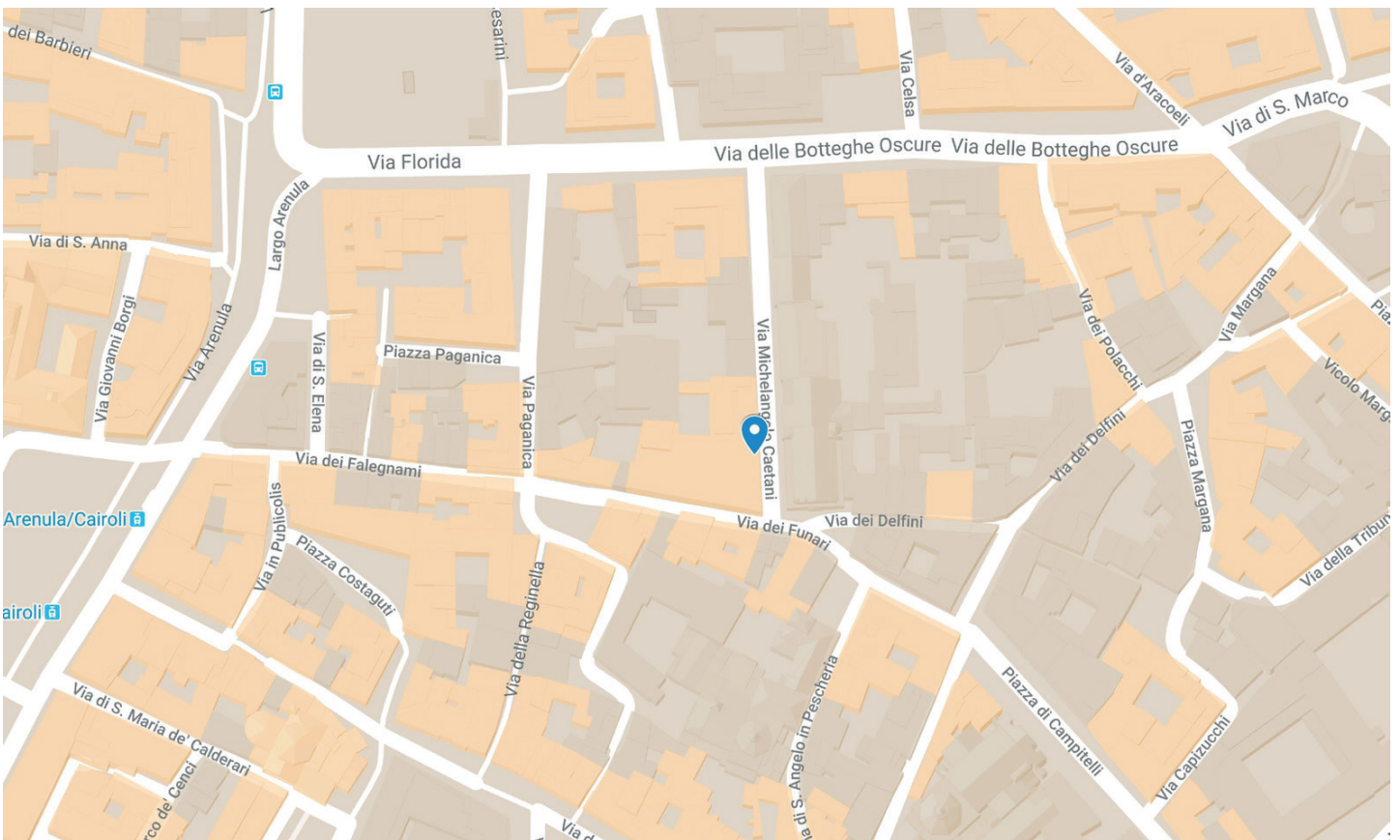
Metro B, fermata Basilica San Paolo. Autobus linee 23, 770, 769



BIBLIOTECA DI STORIA MODERNA E CONTEMPORANEA

Via Michelangelo Caetani, 32, 00186 Roma

BUS : 64, 40 express, 70, H, 170. Metro : Linea B fino alla stazione Colosseo + bus 87 o 971 o 81



ORGANIZZATORI
UNIVERSITÀ ROMA TRE | DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT | LARCA UMR 8225
BIBLIOTECA DI STORIA MODERNA E CONTEMPORANEA, ROMA

